

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょう ねん がついつか ほっこう
 (広報西東京から) 2017年 12月 5日発行
ほっこう にしとうきょうし たいあわ ぶんか しんこう か
 発行：西東京市問合せ：文化振興課 TEL：438-4040
せいさく にしとうきょうし たぶん かきょう せい
 制作：西東京市多文化共生センター

12月/Dec.



No.153

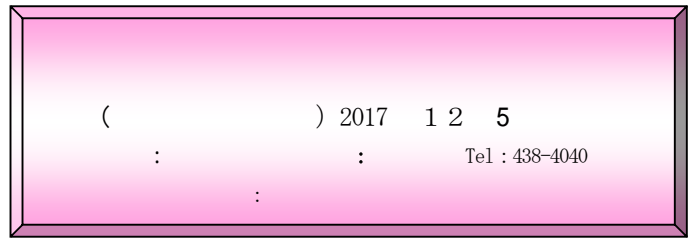
NishitokyoNewsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec.5.2017
Publisher: City of Nishitokyo **Producer:** NIMIC
Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

だい 18 かいにしとうきょうし たいかい
第18回西東京市ロードレース大会

とき：2月11日(祝)午前8時30分開会式
 前の日までに中止と決めた時は、問合せ先、HP で知らせます。
 ところ：田無市民公園とそのまわり(向台町5-4)
 種目：10km、3km、1kmのコースがあります。お年寄りから小学生まで参加できますが、年齢によって走るコースが違います。
 参加費用：年齢により500円~2000円
 参加したい人は問合せ先に問い合わせるかHP を見てください。
 申込み：12月1日(金)から12月15日(金)までに申し込みをください。申込み方法は問合せ先HP か市HP を見てください。
 問合せ：NPO法人西東京市体育協会 042-425-7055

✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご
 西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>



() / . PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

18
 : 2 11 () 8 30
 が
 (5 - 4)
 : 10km, 3km, 1km が
 が
 が
 : 500 2000 が
 : 12 1 () 12 15 ()
 : NPO 042-425-7055
 ✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

The 18th Nishitokyo Road Race

When: Feb.11, holiday, The opening ceremony at 8:30
 In case of cancellation, it will be announced on the HP no later than the previous day.
 Where: Tanashi Shimin Koen and its neighborhood, Mukoudai-cho 5-4
 Courses: 10, 3 and 1 km. Elementary school students and older can participate. The course is determined by age.
 Entry fee: 500 to 2,000 yen depending on participant's age
 Sign up: Dec.1, Fri. through 15, Fri. Follow the procedures provided in the HP of Nishitokyo Taiiku Kyokai or the city's.
 Inquiry: NPO Nishitokyo Taiiku Kyokai, 042-425-7055
 ✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp



Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息
 (选自西東京市报) 2017年12月5日发行
 发行：西東京市 咨询：文化振兴课 Tel：438-4040
 制作：西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語：PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

第18回西東京市公路越野跑

时间：2月11日(祝)上午8点30分举办开会式
 截止举办的前一天如果决定不参加的话，请通过咨询处，主页 (HP) 联系。
 地点：田无市民公园及其周边 (向台町5-4)
 种类：分为10KM, 3KM, 1KM的路线。从老人到小学生都可以参加，根据年龄选择的不同路线。
 参加费用：根据年龄从500日圆到2000日圆。

想参加的人请垂询询问处或者参看主页 (HP)
 申请：12月1日(周五)开始到12月15日(周五)之间请申请。关于申请方法请参看咨询处的主页 (HP) 或者市主页 (HP)
 咨询处：NPO 法人西東京市体育協会 042-425-7055
 ✉ nishi tokyotaikyo@atbb.ne.jp



西東京市生活信息放置在市役所大厅，图书馆，公民馆。
 每月5号发行。免费。

いちじほいく りよう ひと とうろく こうしん
一時保育を利用する人は登録を更新してください

ねんどういこう いちじほいく つづ きぼう ひと
 2018年度以降も一時保育を続けて希望する人は

こうしん てつづ い
 更新の手続きが要ります。

うけつけきかん がつよつか もく にち きん
 受付期間：1月4日（木）～19日（金）

てつづ ひつよう ひと がつ にち もく
 手続きが必要な人：12月28日（木）までに

とうろく ひと
 登録した人

ていしゅつしよるい いちじほいくりようとうろくしんせいしよ じどうれんらくひょう しよくじ
 提出書類：一時保育利用登録申請書・児童連絡票・食事のア

ンケート・食物アレルギーのある子供は、生活管理指導表

はいふ ていしゅつばしよ いちじほいく ぼいくえん ぼいくか たなしちようしゃ
 配布・提出場所：一時保育をしている保育園、保育課（田無庁舎

1階）更新の手続きをしないと、4月1日以降の予約・利用が

できません。

いあわ ぼいくか
 問合せ：保育課 042-460-9842

ちゅうがく ねんせい こうこう ねんせい じゅけんせい しえん
中学3年生・高校3年生などの受験生を支援します

しゅうじゅう すく がくしゅうじゅく じゅこうりょう じゅけんりょう こま
 収入が少なく、学習塾などの受講料・受験料で困っている

人は、お金を借りることができます。利子は付きません。入学

した後、免除の条件にあてはまれば返さなくてもいい制度です。

じゅこうりょうかしかつげんどがく か さいこう きんがく
 受講料貸付限度額（借りられる最高の金額）：

ちゅうがく ねんせい こうこう ねんせい えん
 中学3年生・高校3年生など...200,000円

じゅけんりょうかしかつげんどがく か さいこう きんがく
 受験料貸付限度額（借りられる最高の金額）：

ちゅうがく ねんせい えん こうこう ねんせい えん
 中学3年生など...27,400円 高校3年生など...80,000円

たいしやう しなはいざいじゅう ひと かぞく せいかつひ おも え ひと
 対象：市内在住の人で、家族の生活費を主に得ている人

かりい へんさい めんじょ じょうけん くわ と
 借入れと返済の免除には条件があります。詳しいことは問い

あ
 合わせてください。

いあわ にしとうきやうししゃかいふくしきやうぎかい
 問合せ：西東京市社会福祉協議会 042-422-2010

2018

: 1 4 () 19 ()

: 12 28 ()

が

1)

4 1

: 042-460-9842

3 . 3

が

() :

3 . 3 ...200,000

() :

3 ...27,400 3 ...80,000

: が

042-422-2010

Renewal of Registration is Required for the Users of Temporary Daycare Service

The users who wish to continue using temporary daycare service for 2018 must renew the registration.

Period of registration: Jan. 4, Thu. through 19, Fri.

Persons who need to register: Ones who have already registered until Dec. 28, Thursday.

Documents to be submitted: Application for temp. daycare service, Jido renrakuhyo, Questionnaire about foods, & Seikatsu kanrihyo for children who have food allergy.

Get forms and submit them at: Nursery schools or Nursery Sec, Nishitokyo City Office, Tanashi Bldg. 1st floor.

Users cannot reserve or use the service after April 1st. if the renewal of registration is not done.

Inquiry: Nursery Section, .042-460-9842

Financial Support for the 9th Graders and the High School Seniors who take the Entrance Test



Interest-free loan is available for low income families striving to pay juku tuition and entrance test fees. If the student successfully enrolls in high school or college, no repayment of the loan is required on application.

Maximum amount of loan for juku tutoring : 200,000 yen for the 9th graders and high school seniors

Maximum amount of loan for entrance test fees: 27,400 yen for the 9th graders. 80,000 yen for the high school seniors. For whom: The head of household who resides in Nishitokyo-shi

As for the conditions of the loan, contact the Council below. Inq: Nishitokyo-shi Social Welfare Council 042-422-2010

利用临时保育の请办理登录更新吧

2018年以后希望利用临时保育的人，需要办理更新手续。

申请期间：1月4日（周四）到19日（周五）

需要办理手续的人：截止12月28日（周四）登陆过的人

提出资料：临时保育利用登录申请书，儿童联络票，膳食调查，食物过敏的孩子需要提交生活管理指导表

分发，提出场所：提供临时保育的保育園，保育課（田无庁舎1层）如果不履行更新手续的话，4月1日以后无法预约和利用。

保育課 042-460-9842



支援中学3年级学生和高中3年级学生

对于收入不足，难于支付补习班的讲课费，考试费的情况的人，可以借钱来支付。不需要利息。入学之后，如果符合免除的条件不需要返还。

讲课费借与的限度额（能够借的最大金额）：

中学3年级学生，高中3年级学生：200,000日元

考试费借与的限度额（能够借的最大金额）：

中学3年级学生：27,400日元，高中3年级学生：80,000日元

对象：在市内居住的，生活费主要从从家族处得到的人。

借入和免除是有条件的，详情请垂询咨询处。

咨询处：西东京市社会福利协议会 042-422-2010



スノードーム作りで楽しむクリスマス

とき：12月23日（祝）午後1時～3時

ところ：エコプラザ西東京

対象：市内に住んでいる、市内にある学校に

行っている小学生と保護者

定員：12組（申込順） 費用：親子1組1,000円

持ち物：高さ10cmくらいのおきびん（ふた付き）、2～3cmの

おもちゃ、タオル、ビーズ、持ってかえる袋

12月2日（土）午前9時から、電話・ファクス・Eメールで住所・

名前・年齢・電話番号を書いて申し込んでください。

問合せ：エコプラザ西東京 042-421-8585

FAX042-421-8586 ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

隅田川七福神ウォーキング

とき：1月6日（土）午前7時30分（小雨の時は行います。）

集合場所：田無駅ペデストリアンデッキ

対象：市内に住んでいる、働いている、学校に行っている人で、

小学生以上（小学生は保護者と一緒に参加します。）

定員：100人（申込順） 交通費：610円（片道）

持ち物：雨具、タオル、飲み物、バックパック

申込み：12月12日（火）までに着くように、往復はがきに

全員の住所・名前（ふりがな）年齢・性別・電話番号を書いて

〒202-8555市役所スポーツ振興課「隅田川七福神ウォーキン

グ」係へ。

問合せ：スポーツ振興課 042-438-4081

：12 23 () 1 3

： () : 1,000

： 10cm () , 2 3cm

： , , , 加

12 2 () 9 . .

： 042-421-8585

FAX042-421-8586 ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

加

：1 6 () 7 30

(加 .)

： : 100 () : 610 ()

： 12 12 ()

. (加) . .

〒202-8555市役所スポーツ振興課「隅田川七福神ウォーキン

グ」係へ。 042-438-4081



Let's Make a Snow Globe for Christmas

When: Dec. 23, holiday 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Where: Ecoplaza Nishitokyo

Programmed for: Elementary school students and their guardians who reside or attend school in the city

Number of participants: 12 pairs in order of application

Cost: 1,000 yen per pair

What to bring: A glass jar of about 10 cm in height with a lid, a toy sized 2 to 3cm, towel, beads and a bag to take the work to home

Apply on or after Dec. 2, Sat, 9:00 a.m. by telephone, fax or e-mail and give the applicant's address, name, age and telephone number.

Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo 042-421-8585, fax. 042-421-8586, ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

A Walk to the Seven Lucky Gods of Sumidagawa

When: Jan. 6, Sat. at 7:30 a.m. It will be held if small rain.

Place to meet: Pedestrian deck of Tanashi station

Programmed for: Elementary school students and older who reside, work or attend school in Nishitokyo-shi. Elementary school students must be accompanied by their guardians.

Number of Participants: 100 people in order of application

Transportation fee: 610 yen for one way

What to bring: Rain gear, towel, drink & backpack

To sign up: Write all participants' addresses, names (w/furigana), age, gender & telephone number in a reply-paid postcard. Mail it to 〒202-8555 "Sumidagawa Shichifukujin Walking", Sports Promotion Section, Nishitokyo-shi. It must be reached by Dec. 12, Tuesday.

Inquiry: Sports Promotion Section, 042-438-4081

堆雪球度过快乐的圣诞节

时间：12月23日（节日）下午1:00～3:00

地点：西东京生态中心（エコプラザ）

对象：市内在住并在市内学校上学的小学生及其家长

定员：12组（按报名先后顺序）

费用：亲子1组1000日元

所带物品：高约10cm左右的空瓶子（带瓶盖）、2～3cm的玩具、毛巾、串珠、把东西拿回去用的袋子。

12月2日（周六）上午9:00开始，可通过电话、传真、电子邮件等方式报名。报名时请注明地址、姓名、年龄、电话号码等信息。

咨询：西东京生态中心（エコプラザ）042-421-8585

传真：042-421-8586 ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

隅田川七福神步行

时间：1月6日（周六）上午7:30（小雨天照常举行）

集合地点：田无车站天桥

对象：市内在住、在勤、在学的小学生以上的人（小学生务必和家长一起参加。）

定员：100人（按报名先后顺序）

交通费：610日元（单程）

所带物品：雨具、毛巾、饮料、背包

报名：12月12日（周二）报名截止，请在往返明信片上写明所有人的地址、姓名（读音）、年龄、性别、电话号码等信息寄往以下地址：〒202-8555 市役所スポーツ振興課 “隅田川七福神ウォーキング” 係。咨询：运动振兴课 042-438-4081

ねんせいじんしき あんない
2018年成人式のご案内

たいしょう ねん がつ ぶつが ねん がつ がつい
対象：1997年4月2日～1998年4月1日
たちう にしとうきょうしに じゅうみんとうろく
日生まれで、西東京市に住民登録がある
ひと あんないじょう こんげつじょうじゆん おく よてい
人（案内状は今月上旬に送る予定です。
あんないじょう とど ひと しゃかいきょういくか れんらく
案内状が届かない人は社会教育課に連絡
してください。）

とき：1月8日（祝）

だい かい うけつけ ごぜん じ ぶん しき ごぜん じ ぶん
第1回（受付）午前9時30分（式）午前10時15分
だい かい うけつけ ごぜん じ ぶん しき ごぜん じ ぶん
第2回（受付）午前11時30分（式）午後12時15分

ところ：保谷こもれびホール
（車で来ないでください。）

くいき だい かい たなしだいに おか たなしだいきん せいらん めいほうちゅう
区域：第1回：田無第二・ひばりが丘・田無第三・青嵐・明保中
かくちゅうがっこういき す ひと
の各中学校区域に住んでいる人

だい かい たなしだいいち ほうや やぎさわ たなしだいいんちゅう かくちゅうがっこういき
第2回：田無第一・保谷・柳沢・田無第四中の各中学校区域に
す ひと
住んでいる人

ちようしゃしきちない さけ の かいじょう さけ も こ
庁舎敷地内でお酒を飲んだり、会場にお酒を持ち込むことは
できません。お酒を飲んでいる人は会場に入れません。

とひあわ しゃかいきょういくか
問合せ：社会教育課 042-438-4079



New Adults Ceremony 2018

Programmed for: People who were born between Apr.2, 1997 and Apr.1, 1998 and have registered on resident registration in Nishitokyo City. The invitation card will be mailed in early December.

If not received, contact Social Education Sec
Date: Jan. 8, holiday

The 1st session: Reception at 9:30 a.m.

Ceremony 10:15 a.m.

The 2nd session: Reception at 11:30 a.m.

Ceremony 12:15 pm.

Location: Hoya Komorebi Hall, Do not come by car.

District for the 1st session: For attendees who reside in the district of middle schools Tanashi Daini, Hibarigaoka, Tanashi Daisan, Seiran and Meiho.

District for the 2nd session: For attendees who reside in the district of middle schools Tanashi Daiichi, Hoya, Yagisawa, and Tanashi Daiyon.

No alcohol is permitted in the premises. Attendees under influence of alcohol cannot participate in the event.

Inquiry: Social Education Section, 042-438-4079



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所

きゅうじつ しんりょう ないかいがい じしんがもく
休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

しんりょうじかん ごぜん じ ごと じ
診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

ばしょ なかまちぶんちようしゃ なかまち
場所：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）



Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

2018

: 1997 4 2 1998 4

1

(

.)

: 1 8 ()

1 () 9 30

() 10 15

2 () 11 30 () 12 15

: ()

: 1 : 2 . が . 3 .

2 : 1 . . . 4



2018年成人式指南

対象：1997年4月2日～1998年4月1日出生并在西京市有住民登録の人（指南表预定本月上旬发送，没有收到指南表的人请与社会教育课联系。）

时间：1月8日（节日）

第1次（接待）上午9:30

（仪式）上午10:15

第2次（接待）上午11:30

（仪式）下午12:15

地点：保谷こもれびホール（请不要开车来。）

区域：第1次（田无第二、云雀丘、田无第三、青嵐、明保中の各中学区域在住の人。）

第2次（田无第一、保谷、柳沢、田无第四中の各中学区域在住の人。）

不能在厅舍地域内饮酒，不能将酒带入会场。喝酒的人不能进入会场。

咨询：社会教育课 ☎042-438-4079



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗，内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

診療時間：am10～12, pm1～4, 5～9

診療地址：中町分庁舎（中町1-5-5 TEL 424-3331）

: (1-1-5 TEL 424-3331)



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗，内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

診療時間：am10～12, pm1～4, 5～9

診療地址：中町分庁舎（中町1-5-5 TEL 424-3331）